

**Zmluva o výpožičke č.7/2016**  
**nebytových priestorov uzatvorená podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu**  
**v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho**  
**zákonníka v znení neskorších predpisov**

**Zmluvné strany**

**Požičiavateľ:**

**Slovenská republika**

**Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny**

Špitálska 8, 812 67 Bratislava

štatutárny orgán: Ing. Marián Valentovič, MBA, generálny riaditeľ

v zastúpení: PhDr. Pavol Mutafov, riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí  
a rodiny Košice, oprávnený na základe IN č. 050/2016 zo dňa účinnnej od  
1.5.2016

IČO: .

DIČ: .

Zapísaná ako rozpočtová organizácia zriadená zákonom č. 453/2003 Z

**Fakturačná a korešpondenčná adresa:**

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice

Staničné námestie č.9, Košice

IČO:

DIČ:

bankové spojenie:

IBAN účtu :

V zmysle § 5 ods. 2 zákona 453/2003 Z. z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, s účinnosťou od 1.1.2015 je Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice preddavkovú organizáciu zapojenú na rozpočet Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, ktoré je od 1.1.2015 správcom predmetného majetku štátu. V zmysle IN č. 050/2016 riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny PhDr. Pavol Mutafov je oprávnený uzatvoriť túto zmluvu v mene generálneho riaditeľa Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny.

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

**Vypožičiavateľ: Slovenská republika**

**Mestská časť Košice – Dargovských hrdinov**

Dvorkinova č.7, 040 22 Košice

Štatutárny zástupca: Mgr. Jozef Andrejčák, starosta

IČO:

DIČ:

Bankové spojenie:

IBAN:

(ďalej len vypožičiavateľ)

(požičiavateľa a vypožičiavateľ spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú túto Zmluvu o výpožičke č 7./2016 nebytových priestorov, podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“):

## Článok I Predmet zmluvy

1. Touto zmluvou požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi za podmienok uvedených v tejto zmluve predmet výpožičky uvedený v bode 3 tohto článku zmluvy, aby ho dočasne, v dobe a na účel podľa tejto zmluvy užíval.
2. Predmetom výpožičky, podľa tejto zmluvy, sú nebytové priestory v budove, ktorá je vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny a táto nehnuteľnosť sa nachádza na ul. Dvorkinova 7 v Košiciach, súpisné číslo 937, postavenej na parcele číslo 1850/2 v katastrálnom území Furča, obec Košice - Dargovských hrdinov, okres Košice III, zapísaná v KN na LV č. 11072 na Okresnom úrade, katastrálny odbor, v Košiciach v podiele 1/1. Celková výmera podlahovej plochy budovy je 1971,82 m<sup>2</sup>.
3. Požičiavateľ na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi na bezplatné dočasné užívanie **nebytové priestory** na prízemí a 1. poschodí v budove uvedenej v bode 2 tohto článku zmluvy, **spolu o výmere 930,41 m<sup>2</sup>**, podľa situačného plánu *v prílohe č.1*, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, a to:  
*spolu o výmere 930,41 m<sup>2</sup>, z toho:*
  - a) Pavilón A spolu o výmere 504,06 m<sup>2</sup>
  - b) Pavilón B spolu o výmere 356,74 m<sup>2</sup>
  - c) Pavilón D spolu o výmere 35,80 m<sup>2</sup>
  - d) Garáž o výmere 33,81 m<sup>2</sup>
4. Predmet výpožičky bol rozhodnutím požičiavateľa č. 2/2016 zo dňa 12.09.2016 vyhlásený za dočasne prebytočný v súlade s §3 ods.4 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
5. S právom užívania predmetu výpožičky, podľa tejto zmluvy je spojené aj právo požičiavateľa bezplatne užívať spoločné priestory a zariadenia budovy, spolu o výmere 240,13m<sup>2</sup>, t.j. schodiská, chodby, kuchynky, sociálne zariadenia, nádvorie a pod.
6. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, a to v rozsahu stanovenom touto zmluvou.
7. K odovzdaniu a prevzatiu nebytových priestorov dôjde na základe písomného protokolu, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, najneskôr do 5 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, pričom každá zmluvná strana si ponecháva jeden rovnopis tohto protokolu.

## Článok II Účel a doba výpožičky

1. Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky uvedeného v článku I bod 3 tejto zmluvy, pre činnosť vypožičiadateľa pre potreby Mestskej časti Košice - Dargovských hrdinov, ktorá zabezpečuje prenesený výkon štátnej správy v týchto oblastiach:
  - na úseku matrik, článok VII zákona č. 416/2001 Z. z. o prechode niektorých pôsobností z orgánov štátnej správy na obce a na vyššie územné celky v znení n. p.
  - na úseku hlásenia pobytu občanov a registra obyvateľov SR, §2 ods. 1 zákona č. 253/1998/ Z. z. o hlásení pobytu občanov a registri obyvateľov SR, v znení n. p.
  - na úseku bývania, §7 ods. 1, písm. b) a §15 ods. 1 písm. a) zákona 150/2013 Z. z. ( príloha č.3 ) o Štátnom fonde rozvoja bývania.
  - V zmysle vyhlášky MF SR č. 25/2014 MČ poskytuje služby IOMO ( Integrovaného obslužného miesta občana ).
  - Okrem týchto pravidelných prenesených kompetencií mestská časť vykonáva pôsobnosť pri zabezpečení volieb do Národnej rady SR, prezidenta republiky, do orgánov samosprávneho kraja, poslancov EP, zabezpečuje referendá ako aj sčítanie obyvateľov.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to: na 2 roky od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

## Článok III Podmienky úhrad nákladov za služby

1. Vypožičiadateľ sa zaväzuje mesačne uhrádzať náklady za jednotlivé služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, nasledovne:
  - a) úhrada služieb podľa skutočných mesačných nákladov (napr. poisťné za budovu, opravy výťahov, opravy a údržba priestorov a technických rozvodov budovy, deratizácia a dezinfekcia budovy, opravy technických zariadení a pod..) podľa skutočných mesačných nákladov, na základe dodávateľských faktúr, prepočítaných pomerom vypožičiadateľom užívanej plochy predmetu výpožičky podľa m<sup>2</sup> a celkovej plochy priestorov budovy požičiavateľa, ktorá je 1971,82 m<sup>2</sup>. Dočasne užívaná plocha vypožičiadateľom je vo výške 47,19 % z celkových nákladov na administratívnu budovu požičiavateľa.
2. Vypožičiadateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, podľa bodu 1 písm. a) tohto článku zmluvy, mesačne na základe požičiavateľom vystavenej faktúry, vždy do 30 dní odo dňa jej doručenia vypožičiadateľovi a to prevodným príkazom na účet požičiavateľa č.ú. IBAN. .  
Kópie dodávateľských faktúr budú tvoriť prílohu faktúr vystavených požičiavateľom.  
Predpokladané prevádzkové náklady na služby spojené s výpožičkou sú spolu ročné vo výške 19 600 € (devätnásťtisícšesťsto)
3. Platby za úhradu služieb podľa bodu 1 písm. a) tohto článku zmluvy, budú vyúčtované do 30 dní po doručení vyúčtovacích faktúr dodávateľmi. Vyúčtovanie bude vypožičiadateľovi zaslané vo forme faktúry resp. dobropisu. Prípadný preplatok bude následne bezodkladne vrátený vypožičiadateľovi najneskôr do 30 dní od vystavenia dobropisu, prípadný nedoplatok bude

vypožičiavateľom bezodkladne uhradený požičiavateľovi najneskôr do 30 dní od doručenia výpočtovacej faktúry na č.ú. ....

4. Vypožičiavateľ si zabezpečí telekomunikačné služby na vlastné náklady.
5. V prípade, ak sa vypožičiavateľ dostane do omeškania so zaplatením peňažných záväzkov, ktoré je povinný zaplatiť požičiavateľovi na základe tejto zmluvy, je vypožičiavateľ povinný zaplatiť požičiavateľovi úroky z omeškania vo výške určenej právnym predpisom účinným k prvému dňu omeškania.
6. Náklady služieb spojených s výpožičkou **je požičiavateľ oprávnený zvýšiť** na základe zmien uskutočnených podľa všeobecne záväzného predpisu alebo zvýšenia cien energií, médií a ostatných služieb účtovaných požičiavateľovi dodávateľskými organizáciami, **formou písomného aktuálneho výpočtového listu**, podpísaného obidvoma zmluvnými stranami, **bez povinnosti vyhotovenia dodatku k zmluve**. Zmluvné strany sa dohodli, že takto upravený a obidvoma stranami podpísaný výpočtový list je pre obe zmluvné strany záväzný od prvého dňa nasledujúceho mesiaca po jeho podpísaní.

#### Článok IV Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať nebytový priestor uvedený v článku I tejto zmluvy, len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve.
2. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že pred uzatvorením tejto zmluvy bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy, s protipožiarnymi a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
3. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu opráv, ktoré má požičiavateľ urobiť a umožniť mu vykonanie týchto opráv a iných nevyhnutných opráv na predmete výpožičky, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
4. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho súhlasu požičiavateľa, vykonávať stavebné úpravy na predmete výpožičky.
5. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do užívania tretím osobám.
6. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na predmete výpožičky ním, jeho zamestnancami a tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
7. Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu ním určeného zástupcu, do predmetu výpožičky za účelom kontroly dodržiavania tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do predmetu výpožičky takejto osobe a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do predmetu výpožičky.
8. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky.

- Požičiavateľ si vyhradzuje právo zmeniť rozsah predmetu zmluvy v prípade, že časť predmetu výpožičky bude potrebovať na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním a tieto už nebudú pre požičiavateľa dočasne prebytočným majetkom.
10. Vypožičiavateľ na svoje náklady zodpovedá v plnom rozsahu za bezpečnosť vlastných technických zariadení, za dodržiavanie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci svojich zamestnancov ako aj za dodržiavanie opatrení prijatých požičiavateľom na zaistenie ochrany pred požiarmi v predmete výpožičky v súlade so znením zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o ochrane pred požiarmi“) a zaväzuje sa vykonať všetky potrebné opatrenia na zabránenie vzniku požiaru, resp. inej havárie v priestoroch tvoriacich predmet výpožičky. Požičiavateľ zodpovedá podľa ustanovenia § 4 písm. i) zákona o ochrane pred požiarmi za vykonávanie pravidelnej kontroly a podľa § 5 písm. a) zákona o ochrane pred požiarmi za trvalú akcieschopnosť protipožiarno-technických zariadení, ktoré spravuje.
11. Vypožičiavateľ je oprávnený vhodným spôsobom označiť predmet výpožičky tabuľou so svojím označením, ako aj umiestniť tabuľu s označením vypožičiavateľa na administratívnej budove požičiavateľa.

#### **Článok V** **Trvanie a zánik zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú podľa článku II bod 2 tejto zmluvy.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
  - a) na základe písomnej dohody oboch zmluvných strán
  - b) odstúpením od zmluvy zo strany požičiavateľa
  - c) vypovedaním zmluvy zo strany požičiavateľa
3. Požičiavateľ môže odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak:
  - a) vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore s touto zmluvou
  - b) vypožičiavateľ mešká o viac ak jeden mesiac s úhradou platieb, ktoré je povinný uhrádzať v zmysle článku III tejto zmluvy.
4. Požičiavateľ môže vypovedať túto zmluvu v prípade, ak požičiavateľovi vznikne potreba užívať predmet výpožičky na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním. Vypovedná lehota trvá 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
5. Po skončení výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť nebytový priestor v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie. O odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky bude vyhotovený protokol, ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia zmluvných strán.

#### **Článok VI** **Záverečné ustanovenia**

1. Právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia zákonom č. 40/1964 Zb. Občianskym zákonníkom v znení neskorších predpisov a zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.

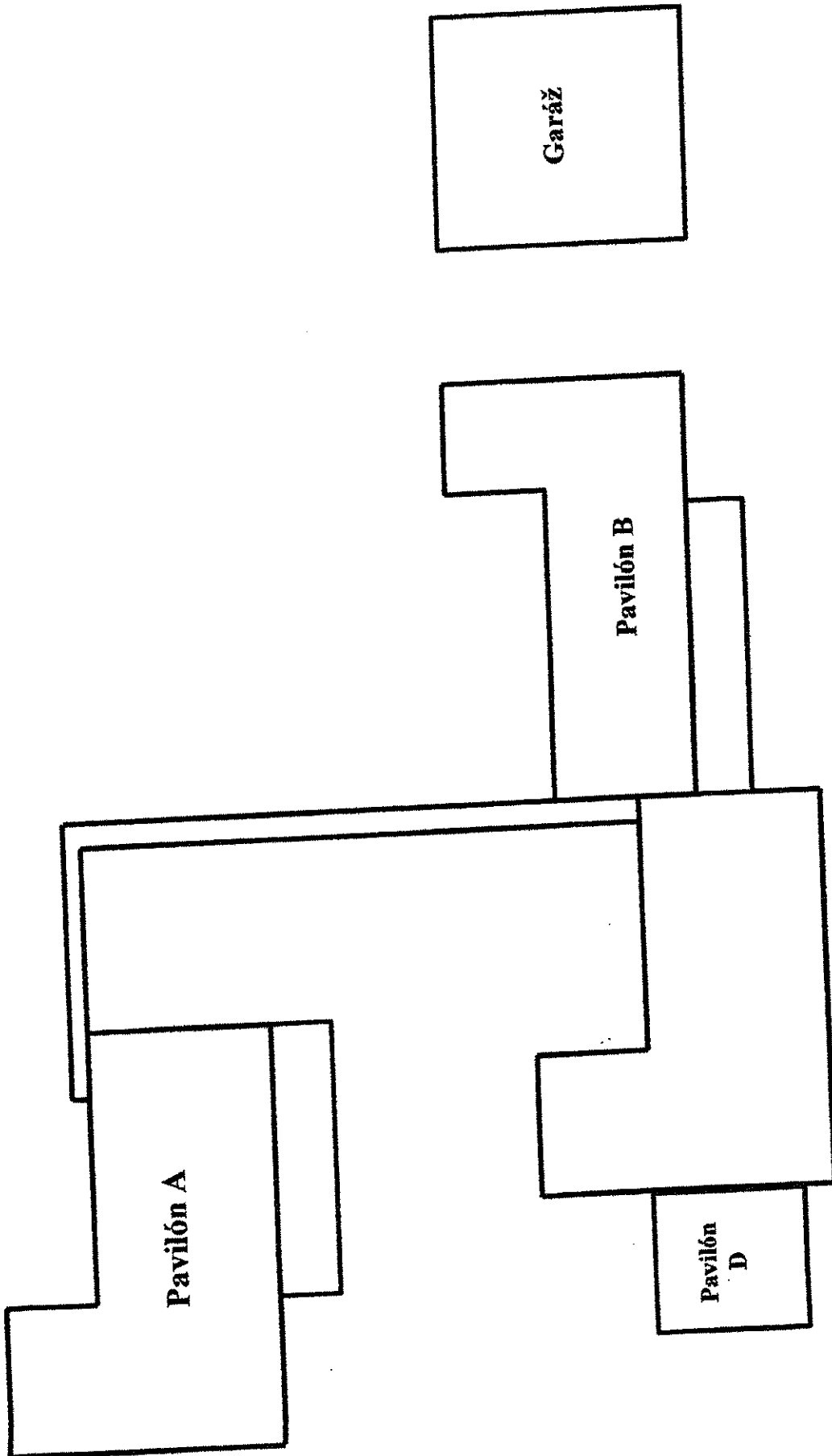
1. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sa po jeho podpísaní stáva písomný protokol o prevzatí a prevzatí vypožičaných priestorov.
2. Zmeny a dodatky tejto zmluvy je možné robiť len formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami, okrem článku III bod 6 tejto zmluvy.
3. Na úseku požiarnej ochrany a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci zodpovedá vypožičiavateľ za vypožičané priestory v zmysle platných predpisov.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky \*(*príp. MF SR*), podľa §13 ods.9 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
5. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých dva obdrží vypožičiavateľ, dva vypožičiavateľ a jeden Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky \*(*príp. MF SR*).
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

V ..... dňa 11. 4. 2017

Za vypožičiavateľa:

V ..... dňa 16. 1. 2017

Za vypožičiavateľa:



- Pavilón A spolu o výmere 504,09 m<sup>2</sup>
- Pavilón B spolu o výmere 356,74 m<sup>2</sup>
- Pavilón D spolu o výmere 35,80 m<sup>2</sup>
- Garáž o výmere 33,81 m<sup>2</sup>

Príloha č. 2 k Zmluve o výpožičke č.7/2016 nebytových priestorov uzatvorená podľa § 13 zákona č. 1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

### Výpočtový list úhrad nákladov za služby spojené s výpožičkou

Požičiavateľ: **Slovenská republika**

**Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny**

Špitálska 8, 812 67 Bratislava

štatutárny orgán: Ing. Marián Valentovič, MBA, generálny riaditeľ

v zastúpení: PhDr. Pavol Mutafov, riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny

Košice, oprávnený na základe IN č. 050/2016 zo dňa účinne od 1.5.2016

IČO: 30794536

DIČ: 2021777780

Zapísaná ako rozpočtová organizácia zriadená zákonom č. 453/2003 Z

**Fakturačná a korešpondenčná adresa:**

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice

Staničné námestie č.9, Košice

IČO: 30794536

DIČ: 2021777780

Vypožičiavateľ: **Slovenská republika**

**Mestská časť Košice – Dargovských hrdinov**

Dvorkinova č.7, 040 22 Košice

Štatutárny zástupca: Mgr. Jozef Andrejčák, starosta

IČO: 00690988

DIČ: 2020761545

Celková plocha budovy na ul. Dvorkinova č.7, Košice : 1971,82m<sup>2</sup>

Vypožičaná plocha kancelárskych priestorov: 930,41m<sup>2</sup>

Percentuálny podiel vypožičanej plochy z celkovej podlahovej plochy budovy 47,19%

**Úhrada služieb** podľa **skutočných nákladov** prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užívanej plochy predmetu výpožičky podľa m<sup>2</sup> a celkovej plochy kancelárskych priestorov požičiavateľa:

a) **tepelná energia**

b) **vodné a stočné + zrážková voda**

c) **elektrická energia**

d)  **dodávateľské služby spojené s prevádzkou nehnuteľnosti: (bežná údržba a drobné opravy, revízie zariadení, revízia PO, deratizácia a dezinfekcia a ďalšie služby spojené s prevádzkou nehnuteľnosti )**

**Predpokladané náklady na služby súvisiace s výpožičkou**

sú spolu ročne vo výške: 19 600€ : **dodávka tepla 9800 € (deväťtisícosemsto),**

**dodávka elektrickej energie 2300€ (dvetisícristo),**

**vodné a stočné + zrážková voda 7500 € (sedemtisícpäťsto)**



Ministerstvo financií Slovenskej republiky podľa ustanovenia § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

**s ú h l a s í**

so zmluvou o výpožičke č. 7/2016 nebytových priestorov uzavretou dňa 16.01.2016 medzi Slovenskou republikou, správcom Ústredím práce, sociálnych vecí a rodiny, so sídlom: Špitálska č. 8, 812 67 Bratislava, IČO: 30794536 ako požičiavateľom a mestskou časťou Košice – Dargovských hrdinov, so sídlom: Dvorkinova č. 7, 040 22 Košice, IČO:00690988 ako vypožičiavateľom, predmetom ktorej je výpožička nebytových priestorov o výmere 930,41 m<sup>2</sup>, špecifikovaných v článku I bode 3. zmluvy o výpožičke, zakreslených v prílohe č. 1 zmluvy o výpožičke, nachádzajúcich sa v budove na Dvorkinovej ulici č. 7 v Košiciach, súp. č. 937 situovanej na pozemku parc.č. 1850/2, zapísanej na LV. č. 11072, nachádzajúcej sa v katastrálnom území Furča, uzavretou na dobu určitú dva roky odo dňa nasledujúceho po jej zverejnení podľa § 47a Občianskeho zákonníka.

V Bratislave 15.02.2017

K spisu číslo: MF/8910/2017-821

JUDr. Branislav Pokorný  
riaditeľ  
odboru majetkovoprávneho

